

MingGe
外国名歌

© WAIGUOMINGGEJINGXUAN ©

徐荣坤 赵哲亮【编】

精选



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE

Mingye
外国名歌 ○ WAIGUOMINGGEJINGXUAN ○
徐荣坤 赵哲亮【编】 精 选

江苏工业学院图书馆
藏书章



图书在版编目 (C I P) 数据

外国民歌精选 / 徐荣坤编. —天津: 百花文艺出版社,
2004

ISBN 7-5306-4088-7

I. 外... II. 徐... III. 民歌—歌曲—世界—选集
IV. J652.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第118965号

百花文艺出版社出版发行

地址: 天津市和平区西康路35号

邮编: 300051

e-mail: bhpubl@public.tpt.tj.cn

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话: (022) 23332651 邮购部电话: (022) 27116746

全国新华书店经销

天津市房地产管理局印刷所印刷

※

开本880×1230毫米 1/32 印张14.375 插页2

2005年5月第1版 2005年5月第1次印刷

印数: 1-6000册 定价: 27.00元

目 录

欧洲国家

1.草 原	俄罗斯民歌 1
2.在贝加尔湖的草原	俄罗斯民歌 2
3.田野静悄悄	俄罗斯民歌 3
4.纺织姑娘	俄罗斯民歌 5
5.三套车	俄罗斯民歌 6
6.夜 歌	俄罗斯民歌 7
7.不要责备我吧, 妈妈	俄罗斯民歌 8
8.伏尔加船夫曲	俄罗斯民歌 9
9.伏尔加纤夫曲	[前苏]亚历山大罗夫 11
10.喀秋莎	[前苏]勃兰切尔 12
11.小 路	[前苏]伊凡诺夫 13
12.夜	[俄]鲁宾什坦 14
13.夜 莺	[俄]阿里亚比叶夫 16
14.夜莺曲	[前苏]斯托亚尔 18
15.当我在邮局当马车夫的时候	俄罗斯民歌 19
16.航海者	俄罗斯民歌 22
17.海港之夜	[前苏]索洛维约夫谢多伊 23
18.莫斯科郊外的晚上	[前苏]索洛维约夫谢多伊 25
19.有谁知道他	[前苏]查哈罗夫 26
20.灯 光	[前苏]勃兰切尔 28
21.青春之歌	[前苏]佚 名 30
22.春 天	[俄]柴科夫斯基 31

23.春之歌	[俄]鲁宾什坦	32
24.春 潮	[俄]拉赫玛尼诺夫	34
25.吉卜赛女郎之歌	[俄]柴科夫斯基	35
26.玛丽诺之歌	[前苏]秦差捷	37
27.青年之歌	[前苏]杜那耶夫斯基	38
28.太阳落山	[前苏]勃兰切尔	41
29.红衣裳	[俄]瓦尔拉莫夫	43
30.红莓花儿开	[前苏]杜那耶夫斯基	44
31.风之歌	[前苏]杜那耶夫斯基	47
32.遥远的地方	[前苏]诺索夫	49
33.春天里的花园花儿多美丽	[前苏]莫克罗乌索夫	51
34.百灵鸟	[俄]格林卡	52
35.山楂树	[前苏]罗代金	53
36.印度客商之歌	[俄]里姆斯基—科萨柯夫	55
37.请埋葬我，大地母亲	[俄]格林卡	57
38.跳蚤之歌	[俄]穆索尔斯基	59
39.我心里有说不出的痛苦	[俄]格林卡	62
40.北方的星	[俄]格林卡	64
44.心儿在歌唱	[前苏]阿鲁秋年	65
42.苏丽珂	格鲁吉亚民歌	68
43.黑眼睛的少女	乌克兰民歌	69
44.德聂泊尔	乌克兰民歌	70
45.月亮你不要照吧	乌克兰民歌	71
46.妈妈要我出嫁	白俄罗斯民歌	72
47.春天来了	德国民歌	74
48.这很难说	德国民歌	75
49.在最美丽的绿草地	德国民歌	76

50.欢乐颂	[德]贝多芬 77
51.我爱你	[德]贝多芬 77
52.土拨鼠	[德]贝多芬 79
53.乘着歌声的翅膀	[德]门德尔松 79
54.威尼斯船歌	[德]门德尔松 81
55.英雄凯旋歌	[德]亨德尔 83
56.英雄颂	[德]舒 曼 86
57.莲 花	[德]舒 曼 87
58.妈妈,我有个愿望	[德]勃拉姆斯 88
59.摇篮曲	[德]勃拉姆斯 89
60.猎人进行曲	[德]威 柏 90
61.玛尔塔	[德]弗洛托 91
62.小小少年	德国电影插曲 93
63.假如我是小鸟	德国民歌 94
64.冬天已经过去	德国民歌 94
65.一只小山雀在飞翔	德国民歌 96
66.怎样才能把门打开	德国民歌 97
67.金匠的女儿	德国民歌 98
68.猎人要去打猎	德国民歌 100
69.死神与少女	[奥]舒伯特 101
70.魔 王	[奥]舒伯特 102
71.我们唱过的歌	奥地利民歌 105
72.渴望春天	[奥]莫扎特 107
73.紫罗兰	[奥]莫扎特 108
74.野玫瑰	[奥]舒伯特 110
75.小夜曲	[奥]舒伯特 111
76.到哪里去	[奥]舒伯特 112
77.菩提树	[奥]舒伯特 115

78. 圣母颂	[奥]舒伯特	117
79. 摇篮曲	[奥]舒伯特	119
80. 听, 听, 云雀	[奥]舒伯特	120
81. 鱒 鱼	[奥]舒伯特	121
82. 蓝色的多瑙河	[奥]约·施特劳斯	123
83. 春之声圆舞曲	[奥]约·施特劳斯	129
84. 当我们年轻时	[奥]约·施特劳斯	134
85. 桑塔·露琪亚	意大利民歌	136
86. 我亲爱的	[意]乔尔达尼	137
87. 小夜曲	[意]德里戈	138
88. 西班牙女郎	[意]奇阿拉	140
89. 玛莱卡莱	[意]托斯蒂	142
90. 誓 约	[意]罗西尼	144
91. 负心人	[意]卡尔蒂洛	146
92. 重归苏莲托	[意]E·库尔蒂斯	147
93. 妈 妈	[意]比克西奥	148
94. 黎 明	[意]列昂卡瓦洛	150
95. 我的太阳	[意]卡普阿	151
96. 玫瑰小夜曲	[意]卡普阿	152
97. 玛丽雅! 玛丽!	[意]卡普阿	153
98. 啊! 亲爱的爸爸	[意]普契尼	155
99. 今夜不能入睡	[意]普契尼	156
100. 啊! 人们叫我咪咪	[意]普契尼	158
101. 多么冰凉的小手	[意]普契尼	161
102. 为艺术, 为爱情	[意]普契尼	164
103. 星光灿烂	[意]普契尼	166
104. 晴朗的一天	[意]普契尼	167
105. 富尼古利—富尼古拉	[意]佚名	170

106.永远忘不了那一天	[意]威尔第 172
107.阿芒的咏叹调	[意]威尔第 174
108.薇奥列塔的咏叹调	[意]威尔第 176
109.饮酒歌	[意]威尔第 178
110.公爵之歌—女人善变	[意]威尔第 182
111.摇篮曲	意大利民歌 184
112.啊, 朋友	意大利民歌 185
113.小 船	法国民歌 186
114.婚礼之歌	法国民歌 189
115.马赛曲	法国民歌 190
116.花之歌	法国民歌 191
117.可爱的故乡	法国民歌 194
118.冬去春来	法国民歌 195
119.悲 歌	[法]马斯涅 196
120.圣母颂	[法]古 诺 197
121.最美的歌	[法]摩 耶 198
122.天 鹅	[法]圣·桑 200
123.斗牛士之歌	[法]比 才 201
124.哈巴涅拉舞曲	[法]比 才 204
125.在夜色中	威尔士民歌 207
126.即使你的青春美丽都消逝	爱尔兰民歌 208
127.夏天最后的玫瑰	爱尔兰民歌 209
128.伦敦德里小调	爱尔兰民歌 210
129.你用秋波向我敬酒	苏格兰民歌 211
130.友谊天长地久	[英]费里斯 212
131.苏格兰篮铃花	苏格兰民歌 212
132.啊!约翰, 这可不行!	英国民歌 213
133.摇篮曲	[英]费里斯 214

134.很久以前	[英]贝 利	215
135.可爱的家	[英]B·比 肖	216
136.我的爱人	[英]H·符勒尔	217
137.她明朗的微笑仍出现在我眼前	[英]W·伍赖顿	218
138.小杜鹃	波兰民歌	219
139.妈妈把我嫁出去	波兰民歌	221
140.卡吉德洛森林	波兰民歌	222
141.客人来了	波兰民歌	224
142.单身汉	波兰民歌	225
143.小 鸟	塞格廷斯基	227
144.波兰圆舞曲	波兰民歌	229
145.夜 曲	[波]肖 邦	231
146.芦 笛	[波]奥乌夫	232
147.玛露夏	匈牙利民歌	235
148.娶个什么样的新娘	匈牙利民歌	236
149.瓶舞歌	匈牙利民间舞曲	238
150.“咕咕大”谣	匈牙利民歌	239
151.舞会圆舞曲	[匈]雷哈尔	240
152.爱之梦	[匈]李斯特	242
153.跳吧! 跳吧!	捷克民歌	244
154.红罗兰, 紫罗兰	捷克民歌	245
155.念故乡	[捷]德沃夏克	246
156.母亲教我的歌	[捷]德沃夏克	247
157.月亮颂	[捷]德沃夏克	248
158.瓦舍克之歌	[捷]斯美塔那	251
159.我们的海尔巴	斯洛伐克民歌	253
160.牧 童	斯洛伐克民歌	254
161.多么美丽, 我的国家	罗马尼亚民歌	256

162.祖国大地美如花冠	罗马尼亚民歌	257
163.这是我的摩尔多瓦	罗马尼亚民歌	258
164.摩尔多瓦的玫瑰	罗马尼亚民歌	259
165.照镜子	罗马尼亚民歌	260
166.多瑙河之波	[罗]伊凡诺维奇	261
167.可爱的布加勒斯特	[罗]维斯坎	262
168.含苞欲放的花	阿尔巴尼亚民歌	265
169.小雪花	阿尔巴尼亚民歌	267
170.银 笛	阿尔巴尼亚民歌	269
171.明 月	保加利亚民歌	270
172.在遥远的地方	塞尔维亚民歌	271
173.深深的海洋	南斯拉夫民歌	272
174.家 乡	挪威民歌	273
175.保尔的母鸡	挪威民歌	274
176.黄 昏	[挪]佚 名	275
177.茅 屋	[挪]格里格	276
178.苏尔维格之歌	[挪]格里格	277
179.山谷里的玫瑰	芬兰民歌	279
180.清脆的牧笛	芬兰民歌	280
181.芬兰颂	[芬]西贝柳斯	281
182.丰收之歌	丹麦民歌	282
183.玫瑰花苞	丹麦民歌	283
184.鸽 子	[西]伊拉迪埃	284
185.可爱的渔家姑娘	瑞士民歌	286
186.噢, 弗蕾内莉	瑞士民歌	289
187.在晴朗的夏天	瑞典民歌	290
188.在爱斯特兰德亮着小火光	瑞典民歌	291
189.庄稼汉和牧人的歌	葡萄牙古民歌	292

190.满载的马车	比利时民歌 293
-----------------	-----------

北美洲、南美洲国家

191.奥勒里	美国民歌 294
192.在山谷里	美国民歌 295
193.克里门泰因	美国民歌 296
194.把我带回维吉尼故乡	美国黑人歌曲 297
195.骊 歌	夏威夷民歌 298
196.夏威夷小夜曲	夏威夷民歌 298
197.花儿都到哪儿去了	美国民歌 300
198.赶时髦	美国民歌 301
199.黑妈妈摇篮曲	美国民歌 304
200.巴比伦河	美国歌曲 305
201.巨石糖果山	美国民歌 308
202.自由战歌	[美]F·鲁 特 310
203.我们的好时光	美国歌曲 312
204.扬基·杜德尔	美国歌曲 313
205.汤 歌	美国歌曲 314
206.农 夫	美国民歌 315
207.金发的珍妮	[美]S·福斯特 317
208.美丽的梦神	[美]S·福斯特 318
209.苏珊娜	[美]S·福斯特 319
210.故乡的亲人	[美]S·福斯特 320
211.老黑奴	[美]S·福斯特 321
212.马萨在冰冷的黄土	[美]S·福斯特 322
213.阿弗顿河, 慢慢流	[美]A·休 漠 323
214.密西西比河	美国黑人歌曲 325

215. 科罗拉多河上的月光 [美] 艾里埃 326
216. 草原上的家园 [美] 佚名 327
217. 荒芜的家园 [美] W·S·海斯 328
218. 旅愁 [美] J·P·奥德维 329
219. 树 [美] 莱斯巴哈 330
220. 音乐在空中回荡 [美] G·F·鲁特 331
221. 健儿们前进 [美] G·F·鲁特 332
222. 铃儿响叮当 [美] 彼尔彭特 334
223. 雪绒花 [美] 罗杰斯 335
224. 孤独的牧羊人 [美] 罗杰斯 336
225. 多一来一米 [美] 罗杰斯 338
226. 白鸽 [美] H·鲍温斯 339
227. 爱情的故事 [美] 赖依 341
228. 蓝色探戈 [美] 安德森 343
229. 天堂 美国黑人灵歌 344
230. 乔·黑尔 [美] 艾尔·罗宾逊 346
231. 红河谷 加拿大民歌 347
232. 晒稻草 [加] 萨戈 348
233. 可爱的国土 [加] 斯魏特门 349
234. 小板凳 墨西哥民歌 350
235. 五彩缤纷 [墨] 佚名 351
236. 西波涅 [古巴] 列库奥纳 352
237. 芒果季节 牙买加民歌 354
238. 图库曼的夜晚 阿根廷民歌 355
239. 在路旁 巴西民歌 357
240. 伐木人 智利民歌 358
241. 在玻利维亚的土地上 玻利维亚民歌 359
242. 阿路路 [哥] 盖因丹罗 361

- 243.我的秘鲁[秘]曼努埃尔·赖加达 362
244.平原，我的心[委]古提埃利斯 364

亚洲国家

- 245.樱 花日本民歌 366
246.箱根八里日本民歌 366
247.会津磐梯山日本民歌 368
248.木曾谣日本民歌 369
249.拉网小调日本民歌 370
250.呦喂小调日本民歌 371
251.四季歌日本民歌 372
252.采茶谣日本民歌 372
253.相马孟兰小调日本民歌 373
254.感谢你[日]都仓俊一 374
255.如果幸福大家一起拍拍手[日]佚 名 376
256.红蜻蜓[日]山田耕作 377
257.毋忘草日本电视插曲 378
258.起 航[日]杉山长谷夫 379
259.夜来香[日]山本雅子 380
260.男子汉宣言[日]佐田雅志 382
261.草帽歌[日]大野雄二 384
262.桔梗谣朝鲜民歌 386
263.阿里郎朝鲜民歌 387
264.诺多尔江边朝鲜民歌 388
265.清津浦船歌朝鲜民歌 390
266.朝鲜八景朝鲜民歌 391
267.赤诚花[朝]佚 名 392

- 268.春之歌 [朝]李冕相 393
- 269.卖花姑娘 [朝]佚 名 395
- 270.春天年年来到人间 [朝]佚 名 396
- 271.在泉边 [朝]尹升镇 398
- 272.何时亲人能团聚 [朝]全奇福 399
- 273.哩 哩 哩 朝鲜民歌 400
- 274.过桥时给风刮去了 越南民歌 402
- 275.贫寒的一生 越南民歌 403
- 276.母亲的恩情 蒙古民歌 404
- 277.荷英花 蒙古民歌 405
- 278.色楞格河之歌 [蒙]达拉姆扎格德 406
- 279.宝 贝 印尼民歌 407
- 280.梭罗河 印尼民歌 408
- 281.沙拉胡杜山 印尼民歌 409
- 282.哎哟, 妈妈 印尼民歌 410
- 283.鸚 鵒 印尼民歌 411
- 284.星星索 印尼民歌 412
- 285.星戈, 星戈, 印尼民歌 414
- 286.衷心赞美 印尼民歌 415
- 287.划船歌 印尼民歌 416
- 288.海 浪 [印尼]沙 里 417
- 289.椰岛之歌 [印尼]伊士玛伊 418
- 290.摇篮曲 [印度]查特赫莱 420
- 291.拉兹之歌 [印度]桑凯尔 扎伊吉尚 422
- 292.道 路 孟加拉民歌 425
- 293.站起来, 新娘啊 孟加拉民歌 425
- 294.一梭一箩记心头 [新加坡]佚 名 427
- 295.高高的大树底下 [新加坡]佚 名 428

- 296.我们的科威特[科威特]佚名 429
- 297.你呀！你呀！叙利亚民歌 431
- 298.我吹笛儿你歌唱[黎巴嫩]佚名 433
- 299.忆往昔美好岁月阿拉伯古典歌曲 436
- 300.唐巴拉莱伊卡犹太民歌 438
- 301.海 鸥缅甸民歌 439
- 302.春之歌巴基斯坦民歌 440
- 303.厄尔嘎兹土耳其民歌 442

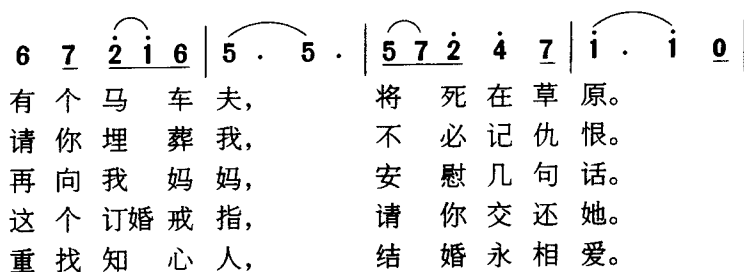
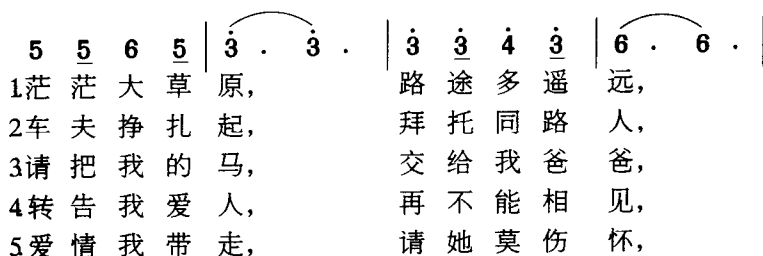
非洲及大洋州国家

- 304.尼罗河畔的歌声埃及民歌 443
- 305.艾哈默德兄弟突尼斯民歌 445
- 306.羊毛剪子咔嚓响澳大利亚民歌 447

草原

俄罗斯民歌
庄德之译词
方羽配歌

1=C $\frac{6}{8}$



在贝加尔湖的草原

俄罗斯民歌
集体译配

1=C $\frac{3}{4}$

pp

5 | $\dot{1}$ 3 . 3 | 3 2 1 | 5 5 - | 5 0 5 |
1在 贝 加 尔 湖 荒 凉 的 草 原, 在
2他 身 上 那 破 烂 的 衣 衫, 缝 着
3为 真 理 曾 受 尽 了 磨 难, 在
4流 浪 汉 他 走 到 了 湖 滨, 乘
5那 微 风 在 轻 轻 地 说 道, 流
6流 浪 汉 他 渡 过 贝 加 尔 湖, 年
7你 父 亲 早 长 眠 在 地 下, 一

$\dot{2}$ 7 . 6 | 5 6 7 | $\dot{1}$ - - | $\dot{1}$ 0 5 |
群 山 里 埋 藏 着 黄 金; 流
许 多 的 大 小 补 丁; 他
黑 夜 里 逃 出 牢 监; 他
上 渔 船 开 始 航 行; 他
浪 汉 你 逃 跑 也 枉 然; 苦
老 的 母 亲 迎 接 着 他; “啊,
堆 黄 土 掩 埋 着 他; 你

3 $\dot{1}$. 7 | 2 $\dot{1}$. 7 | 6 4 - | 4 0 $\dot{1}$ | 5 5 . 4 |
浪 汉 背 着 粮 袋 慢 慢 走, 他 诅 咒 那
头 上 还 戴 一 顶 破 帽, 身 穿 监 狱 的
行 走 得 精 疲 力 尽, 贝 加 尔 湖 展
独 自 在 忧 愁 地 歌 唱, 歌 唱 着 祖
命 人 已 不 感 到 痛 苦, 人 世 间 他
你 好 呀 亲 爱 的 母 亲, 父 兄 们 可
兄 弟 已 锁 上 了 铁 镣, 被 流 放 到
 $\dot{1}$ $\dot{1}$. 7 | 7 6 . 5 | 4 4 - | 4 0 $\dot{1}$ | 5 5 . 4 |